叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 寂静计划(project Hush) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寂静计划(Project Hush)
第1/1页

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hʌʃ]
PROJECT **HUSH**
项目 嘘

寂静计划

[baɪ] ['wɪljəm] [tɛn]
By **WILLIAM** **TENN**
经过 威廉 田纳西州

作者：威廉·坦恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frɑːnsɪs]
Illustrated **by** **DICK** **FRANCIS**
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri]
[**Transcriber** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Galaxy** **Science** **Fiction** **February**
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 二月
- .
1954 **.**
- .

[转录者注：本电子文本摘自1954年2月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ðiː] [bɪgɪst] [dʒɒb][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [kəm'pliːt]
The **biggest** **job** **in** **history** **and** **it** **had** **to** **be** **done** **with** **complete**
这 最大 工作 在 历史 和 它 有 到 是 完毕 和 完全的
['siːkrəsi] .
secrecy **.**
保密 .

这是历史上规模最大的任务，而且必须绝对保密。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðiː]['trʌb(ə)l] !
It **was** **—** **which** **was** **just** **the** **trouble** **!**
它 曾是 — 哪个 曾是 只是 这 麻烦 !

确实如此——而这正是问题所在！

[aiː] [ges] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['stɪklə(r)] , [ə; eɪ] [pə'fekʃənɪst] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I **guess** **I'm** **just** **a** **stickler** **,** **a** **perfectionist** **,** **but** **if** **you** **do** **a** **thing** **,**
我 猜测 我是 只是 一个 坚持者 , 一个 完美主义者 , 但 如果 你 做 一个 事物 ,

我猜我只是个吹毛求疵的人，一个完美主义者，但如果你做了一件事，

[aiː]['ɔːlweɪz] [seɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
I **always** **say** **,** **you** **might** **as** **well** **do** **it** **right** **.**
我 总是 说 , 你 可能 作为 出色地 做 它 正确的 .

我常说，既然要做，那就做到最好。

['evriθɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ] ['meʒəz] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'saɪnmənt] [ɪk'sept] [wʌn] —

Everything	satisfied	me	about	the	security	measures	on	our	assignment	except	one	—
一切	使满意	我	关于	这	安全	措施	在	我们的	任务	除了	一	—

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɑːmi] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

the	official	Army	designation	.
这	官方的	军队	指定	.

除了官方的陆军番号之外，我对这次任务的安全措施都非常满意。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hʌʃ] .

Project	Hush	.
项目	嘘	.

寂静计划。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ['nevə(r)][ɑːsk] ,

I	don't	know	who	thought	it	up	,	and	I	certainly	would	never	ask	,
我	不	知道	WHO	想法	它	向上	,	和	我	当然	会	绝不	问	,

我不知道是谁想出来的，我当然也永远不会问。

[bʌt; bət][huː'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .

but	whoever	it	was	,	he	should	have	known	better	.
但	谁	它	曾是	,	他	应该	有	已知	更好的	.

但不管他是谁，他都应该更懂事一些。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][kept]['siːkrət] , [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Damn	it	,	when	you	want	a	project	kept	secret	,	you	don't	give	it	a
该死	它	,	什么时候	你	想	一个	项目	保留	秘密	,	你	不	给	它	一个

[ˌdezɪg'neɪʃn] [laɪk] [ðæt] !

designation	like	that	!
指定	喜欢	那	!

该死，如果你想对一个项目保密，就不能给它起这样的名字！

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['njuːtrəl] ,

You	give	it	something	neutral	,
你	给	它	某物	中性的	,

你给它一些中性的东西，

[sʌm; səm] [neɪm] [laɪk][ðə; ði] [ˌmæn'hætn] [ænd; ənd] ['əʊvəlɔːd] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] [wɜːld] [wɔː(r)][ˌaɪ 'aɪ] ,

some	name	like	the	Manhattan	and	Overlord	they	used	in	World	War	II	,
一些	姓名	喜欢	这	曼哈顿	和	霸王	他们	用过的	在	世界	战争	二	,

一些像二战时期使用的曼哈顿和霸王导弹之类的名字，

[wɪtʃ] [woʊnt] [ɪk'saɪt] ['ɛniˌbɑːdiz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

which	won't	excite	anybody's	curiosity	.
哪个	惯于	激发	任何人的	好奇心	.

这不会引起任何人的好奇心。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [wɪð] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hʌʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]

But	we	were	stuck	with	Project	Hush	and	we	had	to	take
但	我们	是	卡住	和	项目	嘘	和	我们	有	到	拿

['ekstrə] ['meʒəz] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['siːkrəsi] .

extra	measures	to	ensure	secrecy	.
额外的	措施	到	确保	保密	.

但我们当时只能执行"寂静计划"，因此不得不采取额外的措施来确保保密性。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

A	couple	of	times	a	week	,
一个	夫妻	的	时代	一个	星期	,

每周几次，

['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] ['saɪkəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌdi: 'di:] & [hɑ:]

everyone	on	the	project	had	to	report	to	Psycho	for	DD	&	HA
每个人	在	这	项目	有	到	报告	到	心理	为了	DD	&	哈

— [dri:m] ['di:teɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌhɪpnəʊə'nælɪsɪs] — [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mʌnθli] ['vɪzɪt] .

—	dream	detailing	and	hypnoanalysis	—	instead	of	the	usual	monthly	visit	.
—	梦	详细说明	和	催眠分析	—	反而	的	这	通常	月度	访问	.

项目中的所有人都必须向 Psycho 汇报 DD & HA（梦境细节分析和催眠分析），而不是像往常一样每月进行一次访问。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] ['fɔ:tɪfaɪd] [rɪ'sɜ:tʃ] [pəʊst][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi]

the	commanding	general	of	the	heavily	fortified	research	post	to	which	we
这	指挥	一般的	的	这	重度	强化	研究	邮政	到	哪个	我们

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [kʊd; kəd][nɒt][ɑ:sk] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['du:ɪŋ] ,

were	attached	could	not	ask	what	we	were	doing	,
是	随附的	可以	不是	问	什么	我们	是	正在做	,

我们所在的戒备森严的研究站的指挥官不能问我们在做什么。

['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l] ,

under	penalty	of	court	-	martial	,
在下面	惩罚	的	法庭	-	武术	,

否则将受到军事法庭审判。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['fɜ:ðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]

but	he	had	to	be	given	further	instructions	to	shut	off	his
但	他	有	到	是	给定	更远	指示	到	关闭	离开	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ] ['fɔ:sɪt] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [hɜ:d] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

imagination	like	a	faucet	every	time	he	heard	an	explosion	.
想像力	喜欢	一个	龙头	每一个	时间	他	听到	一个	爆炸	.

但每次听到爆炸声时，他都必须接受进一步的指示，像关掉水龙头一样关闭自己的想象力。

[sʌm; səm]['ɪdiət][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz]['æktʃuəli]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪst]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði]

Some	idiot	in	Washington	was	actually	going	to	list	Project	Hush	in	the
一些	笨蛋	在	华盛顿	曾是	实际上	去	到	列表	项目	嘘	在	这

['mɪlətri] ['bʌdʒɪt] [baɪ] [neɪm] !

military	budget	by	name	!
军队	预算	经过	姓名	!

华盛顿某个白痴竟然真的打算把"噤声计划"列入军费预算！

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [fɑ:st]['ækʃ(ə)n] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['entəd] ['ʌndə(r)]

It	took	fast	action	,	I	can	tell	you	,	to	have	it	entered	under
它	采取	快速地	行动	,	我	能	告诉	你	,	到	有	它	进入	在下面

[ˌmɪsə'leɪniəs] " [eks] " [rɪ'sɜ:tʃ] .

Miscellaneous	"	X	"	Research	.
各种各样的	"	X	"	研究	.

我可以告诉你，我们迅速采取行动，将其归入"X"类杂项研究。

[wel] , [wɪd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ˌʌnfə'gɪvəbl] ['blʌndə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] ['i:zəli] ,

Well	,	we'd	covered	the	unforgivable	blunder	,	though	not	easily	,
出色地	,	我们会	涵盖	这	不可饶恕	错误	,	尽管	不是	容易地	,

我们已经报道了这起不可饶恕的错误，虽然过程并不轻松。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

and	now	we	could	get	down	to	the	real	business	of	the	project	.
和	现在	我们	可以	得到	向下	到	这	真实的	商业	的	这	项目	.

现在我们可以开始着手项目的真正工作了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əˈbaʊt][ðə; ði][ə; eɪ] - [bɒm] ,

You	know	,	of	course	,	about	the	A	-	bomb	,
你	知道	,	的	课程	,	关于	这	一个	-	炸弹	,

你当然知道原子弹的事。

[eɪtʃ] - [bɒm] [ænd; ənd][siː] - [bɒm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd][hæd; həd] [biːn]

H	-	bomb	and	C	-	bomb	because	information	that	they	existed	had	been
H	-	炸弹	和	C	-	炸弹	因为	信息	那	他们	存在	有	到过

[ˌdiːˈklæsɪfaɪd] .

declassified	.
解密	.

氢弹和碳弹，因为它们存在的相关信息已被解密。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wepənz] ['biːɪŋ] [dɪˈvaɪzd] — [ænd; ənd]['naɪðə(r)][dɪd][wiː; wi] ,

You	don't	know	about	the	other	weapons	being	devised	—	and	neither	did	we	,
你	不	知道	关于	这	其他	武器	存在	设计	—	和	两者都不	做过	我们	,

['riːz(ə)nəbli] [ɪˈnʌf] ,

reasonably	enough	,
合理	足够的	,

你不知道其他正在研制的武器——我们当时也不知道，这很正常。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] — [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['prɒpəli] ['gɑːdɪd]

since	they	weren't	our	business	—	but	we	had	been	given	properly	guarded
自从	他们	不是	我们的	商业	—	但	我们	有	到过	给定	适当地	守卫

[ˌnəʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] .

notification	that	they	were	in	the	works	.
通知	那	他们	是	在	这	作品	.

因为这些事与我们无关——但我们已收到妥善保密的通知，得知这些事正在筹备中。

['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] [hʌʃ] [wɒz; wəz][set] [ʌp][tuː; tə]['kaʊntə(r)][ðə; ði] [njuː] ['wepənz] .

Project	Hush	was	set	up	to	counter	the	new	weapons	.
项目	嘘	曾是	放	向上	到	柜台	这	新的	武器	.

“寂静计划”是为了应对新型武器而设立的。

['aʊə(r)][gəʊl][wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] .

Our	goal	was	not	just	to	reach	the	Moon	.
我们的	目标	曾是	不是	只是	到	抵达	这	月亮	.

我们的目标不仅仅是登上月球。

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ɒn] - [dʒuːn] - [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnˈmænd] [ʃɪp] [ðæt] ['kærid]

We	had	done	that	on	24	June	1967	with	an	unmanned	ship	that	carried
我们	有	完毕	那	在	-	六月	-	和	一个	无人	船	那	携带

['ɪnstrʊm(ə)nts][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [bæk] ['deɪtə][ɒn][sɔɪl] ,

instruments	to	report	back	data	on	soil	,
仪器	到	报告	后退	数据	在	土壤	,

我们曾在1967年6月24日用一艘无人船进行过类似的研究，该船携带仪器来报告土壤数据。

['temprətʃə(r)] , ['kɒzmɪk] [reɪz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

temperature	,	cosmic	rays	and	so	on	.
温度	,	宇宙	射线	和	所以	在	.

温度、宇宙射线等等。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [rɒk] [slaɪd] .

Unfortunately	,	it	was	put	out	of	commission	by	a	rock	slide	.
很遗憾	,	它	曾是	放	出去	的	委员会	经过	一个	岩石	滑动	.

可惜的是，它因山体滑坡而停止运行。

[æn; ən] [ˌʌnˈmænd] ['rɒkɪt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [əˈgenst] [ðə; ði] [njuː] ['wepənz] .

An	unmanned	rocket	would	be	useless	against	the	new	weapons	.
一个	无人	火箭	会	是	无用	反对	这	新的	武器	.

无人火箭对付这些新型武器毫无用处。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [bɪˈfɔː(r)] ['eni]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [dɪd][ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ]

We	had	to	get	to	the	Moon	before	any	other	country	did	and	set	up	a
我们	有	到	得到	到	这	月亮	前	任何	其他	国家	做过	和	放	向上	一个

['pɜːmənənt] ['steɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɑːmd] [wʌn] — [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] ['enibɒdi] [els]

permanent	station	—	an	armed	one	—	and	do	it	without	anybody	else
永恒的	车站	—	一个	武装	一	—	和	做	它	没有	任何人	别的

['nəʊɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

knowing	about	it	.
会心	关于	它	.

我们必须比其他任何国家都先登上月球，并建立一个永久的——武装的——基地，而且必须在不让任何其他国家知道的情况下完成。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] [wiː; wi][ɒn] ([dæm] [ðə; ði] [neɪm] ！)

I	guess	you	see	now	why	we	on	(	damn	the	name	!	)
我	猜测	你	看	现在	为什么	我们	在	(	该死	这	姓名	！	)

我想你现在明白我们为什么会这样了吧（该死的名字！）

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hʌʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][sɪ'kjʊərətɪ] .

Project	Hush	were	so	concerned	about	security	.
项目	嘘	是	所以	担心的	关于	安全	.

“寂静计划”非常注重安全。

[bʌt; bət][wiː; wi][felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , [bɪˈfɔː(r)][wiː; wi] [tʊk] [ɒf] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['plʌgd] ['evri]

But	we	felt	pretty	sure	,	before	we	took	off	,	that	we	had	plugged	every
但	我们	毛毡	漂亮的	当然	,	前	我们	采取	离开	,	那	我们	有	已插电	每一个

['pɒsəb(ə)l] [liːk] .

possible	leak	.
可能的	泄露	.

但在起飞前，我们非常有把握地说，我们已经堵住了所有可能的漏洞。

[wiː; wi][hæd; həd] , [ɔːl] [raɪt] .

We	had	,	all	right	.
我们	有	,	全部	正确的	.

没错，我们有。

['nəʊbədi]['iːv(ə)n] [njuː] [wiː; wi][hæd; həd] [reɪzd] [ʃɪp] .

Nobody	even	knew	we	had	raised	ship	.
无人	甚至	知道	我们	有	提高	船	.

甚至没有人知道我们已经把船吊起来了。

[wiː; wi]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [tɪp][ɒv; əv][meə(r)]['nuːbiəm] , [dʒʌst] [ɒf] [ˌreigiːəuməun'tɑːnus] ,

We	landed	at	the	northern	tip	of	Mare	Nubium	,	just	off	Regiomontanus	,
我们	登陆	在	这	北方	提示	的	母马	努比姆	,	只是	离开	雷吉奥蒙特努斯	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我们降落在云海北端，就在雷吉奥蒙塔努斯附近，然后，

['ɑːftə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ][flæg] [wɪð] [ə'prəʊpriət] [θrəʊt] - ['kætʃɪŋ] ['serəməni] ,

after	planting	a	flag	with	appropriate	throat	-	catching	ceremony	,
后	种植	一个	旗帜	和	合适的	喉	-	捕捉	仪式	,

在举行了适当的割喉仪式并插上旗帜后，

[hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [riˈælitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsks][wiː; wi][hæd; həd] ['præktɪst] [ɒn][səʊ] ['meni]

had	swung	into	the	realities	of	the	tasks	we	had	practiced	on	so	many
有	摇摆	进入	这	现实	的	这	任务	我们	有	练习	在	所以	许多

[draɪ] [rʌnz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

dry	runs	back	on	Earth	.
干燥	跑步	后退	在	地球	.

我们已经真正面对了我们在地球上进行过无数次演练的任务。

['meɪdʒə(r)] [mən'rəʊ] ['grɪdli] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [bɪg] ['rɒkɪt] , [wɪð] [ɪts] ['taɪni] ['kjuːbɪkl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [speɪs] ,

Major	Monroe	Gridley	prepared	the	big	rocket	,	with	its	tiny	cubicle	of	living	space	,
主要的	门罗	格里德利	准备	这	大的	火箭	,	和	它是	微小的	隔间	的	活的	空间	,

门罗·格里德利少校准备了那艘大型火箭，火箭内部只有一个狭小的生活舱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wʊd] [meɪk] .

for	the	return	journey	to	Earth	which	he	alone	would	make	.
为了	这	返回	旅行	到	地球	哪个	他	独自的	会	制作	.

为了他独自踏上的返回地球的旅程。

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['tɒməs] ['hɔːˌθɔːrn] ['peɪnzteɪkɪŋli] [ɪg'zæmɪnd] ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]

Lieutenant	-	colonel	Thomas	Hawthorne	painstakingly	examined	our	provisions	and
中尉	-	上校	托马斯	霍桑	精心	检查	我们的	条款	和

['pɔːtəb(ə)l] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kɜːd] [ɪn] ['lændɪŋ] .

portable	quarters	for	any	damage	that	might	have	been	incurred	in	landing	.
便携的	四分之一	为了	任何	损害	那	可能	有	到过	已发生	在	降落	.

托马斯·霍桑中校仔细检查了我们的补给品和便携式住所，看是否有在登陆过程中遭受的损坏。

[ænd; ənd] [aɪ] , ['kɜːn(ə)l] ['bendʒəmɪn] [raɪs] , [fɜːst] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [beɪs] [nəʊ] . [wʌn] [ɒn]

And	I	,	Colonel	Benjamin	Rice	,	first	commanding	officer	of	Army	Base	No	.	1	on
和	我	,	上校	本杰明	米	,	第一的	指挥	官	的	军队	根据	不	.	1	在

[ðə; ði] [muːn] ,

the	Moon	,
这	月亮	,

而我，本杰明·赖斯上校，是月球上第一陆军基地的首任指挥官。

[drægd] [kreɪt] ['ɑːftə(r)] [ɪ'nɔːməs] [kreɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [ˌækə'demɪk] [bæk] ,

dragged	crate	after	enormous	crate	out	of	the	ship	on	my	aching	academic	back	,
拖拽	箱	后	巨大的	箱	出去	的	这	船	在	我的	疼痛	学术的	后退	,

我拖着酸痛的学术生涯之背，一个接一个地把巨大的箱子从船上拽了出来。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [spɒt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['plæstɪk] [dəʊm] [wʊd]

and	piled	them	in	the	spot	two	hundred	feet	away	where	the	plastic	dome	would
和	堆积	他们	在	这	点	二	百	脚	离开	在哪里	这	塑料	穹顶	会

[biː; bi] [bɪlt] .

be	built	.
是	建造	.

然后将它们堆放在两百英尺外，也就是将来要建造塑料穹顶的地方。

[wiː; wi] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [pə(r)] ['ʃedjuːl] , [ænd; ənd] [went]

We	all	finished	at	just	about	the	same	time	,	as	per	schedule	,	and	went
我们	全部	完成的	在	只是	关于	这	相同的	时间	,	作为	每	日程	,	和	去

['ɪntuː] [feɪz] [tuː] .

into	Phase	Two	.
进入	阶段	二	.

我们几乎同时完成了任务，一切都按计划进行，然后进入了第二阶段。

[mən'rəʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːtɪd] [wɜːk] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [dəʊm] .

Monroe	and	I	started	work	on	building	the	dome	.
门罗	和	我	开始	工作	在	建筑	这	穹顶	.

我和门罗开始着手建造穹顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['priː] - [fæb] [ə'feə(r)] , [bʌt; bət] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

It	was	a	simple	pre	-	fab	affair	,	but	big	enough	to	require	an	awful
它	曾是	一个	简单的	预	-	法布	事务	,	但	大的	足够的	到	要求	一个	可怕

[lɒt] [ɒv; əv] [ə'semb(ə)lɪŋ] .

lot	of	assembling	.
很多	的	组装	.

虽然是简单的预制结构，但体积很大，需要大量的组装工作。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] ,
Then , **after** **it** **was** **built** ,
然后 , 后 它 曾是 建造 ,

然后，建成之后，

[wiː; wi] [feɪst] [ðə; ði]['riːəl]['prɒbləm] — ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kɒmpleks][ɪn'tɜːn(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [pleɪs]
we **faced** **the** **real** **problem** **—** **getting** **all** **the** **complex** **internal** **machinery** **in** **place**
我们 面对 这 真实的 问题 — 获得 全部 这 复杂的 内部的 机械 在 地方
[ænd; ənd][ɪn] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
and **in** **operating** **order** **.**
和 在 操作 命令 .

我们面临的真正问题是——如何将所有复杂的内部机械设备安装到位并使其正常运转。

['miːnwaɪl] , [tɒm] ['hɔːˌθɔːrn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [self] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['siːtə] ['rɒkɪt] [wɪtʃ]
Meanwhile **,** **Tom** **Hawthorne** **took** **his** **plump** **self** **off** **in** **the** **single** **-** **seater** **rocket** **which**
同时 , 汤姆 霍桑 采取 他的 丰满 自己 离开 在 这 单身的 - 座位 火箭 哪个
,
,
,

与此同时，汤姆·霍桑驾驶着他那肥胖的身躯，乘坐着那架单座火箭飞机起飞了。

[ʌp][tuː; tə] [ðen] , [hæd; həd] ['dʌbld] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪfbəʊt] .
up **to** **then** **,** **had** **doubled** **as** **a** **lifeboat** **.**
向上 到 然后 , 有 双倍 作为 一个 救生艇 .

在此之前，它还兼作救生艇。

[ðə; ði] ['ʃedjuːl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [θriː] - ['aʊə(r)] ['skaʊtɪŋ] ['sɜːveɪ] [ɪn]
The **schedule** **called** **for** **him** **to** **make** **a** **rough** **three** **-** **hour** **scouting** **survey** **in**
这 日程 称为 为了 他 到 制作 一个 粗糙的 三 - 小时 侦察 民意调查 在
[æn; ən]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['spaɪrəl][frɒm; frəm]['aʊə(r)][dəʊm] .
an **ever** **-** **widening** **spiral** **from** **our** **dome** **.**
一个 曾经 - 扩大 螺旋 从 我们的 穹顶 .

计划要求他从我们的穹顶出发，以不断扩大的螺旋形轨迹进行大约三个小时的粗略侦察调查。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] , ['rɒkɪt] ['fjuːəl][ænd; ənd]
This **had** **been** **regarded** **as** **a** **probable** **waste** **of** **time** **,** **rocket** **fuel** **and**
这 有 到过 认为 作为 一个 可能 浪费 的 时间 , 火箭 燃料 和
['mænpaʊə(r)] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] .
manpower **—** **but** **a** **necessary** **precaution** **.**
人手 — 但 一个 必要的 预防 .

这原本被认为是在浪费时间、火箭燃料和人力，但却是必要的预防措施。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][bʌg] - [aɪd] ['mɒnstəz]
He **was** **supposed** **to** **watch** **for** **such** **things** **as** **bug** **-** **eyed** **monsters**
他 曾是 据称 到 手表 为了 这样的 事物 作为 漏洞 - 眼睛 怪物
[aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][ɒn][ðə; ði]['luːnə(r)]['lændskeɪp] .
out **for** **a** **stroll** **on** **the** **Lunar** **landscape** **.**
出去 为了 一个 漫步 在 这 月球 景观 .

他的职责是提防诸如在月球表面漫步的瞪眼怪物之类的东西。

['beɪsɪkli] , [haʊ'evə(r)] ,
Basically **,** **however** **,**
基本上 , 然而 ,

但总的来说，

[tɑːmz] ['sɜːveɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['ekstrə][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][ænd; ənd][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [miːt]
Tom's **survey** **was** **intended** **to** **supply** **extra** **geological** **and** **astronomical** **meat**
汤姆的 民意调查 曾是 故意的 到 供应 额外的 地质 和 天文 肉
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [mən'rəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːmi] [ˌeɪtʃ 'kjuː][ɒn] [ɜːθ] .
for **the** **report** **which** **Monroe** **was** **to** **carry** **back** **to** **Army** **HQ** **on** **Earth** **.**
为了 这 报告 哪个 门罗 曾是 到 携带 后退 到 军队 总部 在 地球 .

汤姆的调查旨在为门罗要带回地球上陆军总部的报告提供额外的地质和天文资料。

[tɒm] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .

Tom	was	back	in	forty	minutes	.
汤姆	曾是	后退	在	四十	分钟	.

汤姆四十分钟后就回来了。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] , [ˌɪn'saɪd][ɪts][træns'pærənt] ['bʌb(ə)l] ['helmɪt] , [wɒz; wəz] [fɪʃ] - ['beli] [waɪt] .

His	round	face	,	inside	its	transparent	bubble	helmet	,	was	fish	-	belly	white	.
他的	圆形的	脸	,	里面	它是	透明的	气泡	头盔	,	曾是	鱼	-	腹部	白色的	.

他圆圆的脸，在透明的泡泡头盔里，像鱼肚皮一样白。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)]['aʊəz] , [wʌns][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] [id] [siːn] .

And	so	were	ours	,	once	he	told	us	what	he'd	seen	.
和	所以	是	我们的	,	一次	他	讲述	我们	什么	他会	已见	.

当他告诉我们他所看到的一切之后，我们也一样了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'nʌðə(r)] [dəʊm] .

He	had	seen	another	dome	.
他	有	已见	其他	穹顶	.

他还见过另一个圆顶建筑。

" [ðə; ðiˌ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][meə(r)]['nuːbiəm] — [ɪn][ðə; ðiˌ] - ['maʊntənz] , " [hiː; hi] ['bæbəld]

"	The	other	side	of	Mare	Nubium	—	in	the	Riphaen	Mountains	,	"	he	babbled
"	这	其他	边	的	母马	努比姆	—	在	这	-	山脉	,	"	他	胡言乱语

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

"海的另一边——在里法恩山脉，"他兴奋地滔滔不绝地说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊəz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flætə(r)][ɒn] [tɒp] .

"	It's	a	little	bigger	than	ours	,	and	it's	a	little	flatter	on	top	.
"	它是	一个	小的	大	比	我们的	,	和	它是	一个	小的	奉承	在	顶部	.

"它比我们的稍微大一点，顶部也稍微平坦一点。"

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt][trænz'luːs(ə)nt] , ['aɪðə(r)] , [wɪð] [splɔtʃ] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [hɪə(r)][ænd; ənd]

And	it's	not	translucent	,	either	,	with	splotches	of	different	colors	here	and
和	它是	不是	半透明	,	任何一个	,	和	斑点	的	不同的	颜色	这里	和

[ðeə(r)] — [ɪts] [ə; eɪ] [dʌl] ,

there	—	it's	a	dull	,
那里	—	它是	一个	乏味的	,

而且它也不是半透明的，上面点缀着各种颜色的斑点——它很暗淡，

[dɑːk] , ['hevi] [greɪ] .

dark	,	heavy	gray	.
黑暗的	,	重的	灰色的	.

深沉的灰色。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [siː] . "

But	that's	all	there	is	to	see	.	"
但	那就是	全部	那里	是	到	看	.	"

但除此之外，就没什么可看的了。

" [nəʊ] ['mɑːkiŋz] [ɒn][ðə; ðiˌ][dəʊm] ?

"	No	markings	on	the	dome	?
"	不	标记	在	这	穹顶	?

圆顶上没有任何标记吗?

" [aɪ] [ɑːskt] ['wʌrɪdli] .

"	I	asked	worriedly	.
"	我	问	担忧地	.

我担忧地问道。

" [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eniwʌn] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] — [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**No**	**signs**	**of**	**anyone**	**—**	**or**	**anything**	**—**	**around**	**it**	**?**	"
"	不	标志	的	任何人	—	或者	任何事物	—	大约	它	?	"

"周围没有任何人或任何东西的迹象吗？"

" ['naɪðə(r)] , ['kɜːn(ə)l] .

"	**Neither**	**,**	**Colonel**	**.**
"	两者都不	,	上校	.

"都不是，上校。"

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [ræŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [trɪp]

"	**I**	**noticed**	**he**	**was**	**calling**	**me**	**by**	**my**	**rank**	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**the**	**trip**
"	我	注意到	他	曾是	呼叫	我	经过	我的	秩	为了	这	第一的	时间	自从	这	旅行

['stɑːtɪd] ,

started	**,**
开始	,

"我注意到，自从这次旅行开始以来，他第一次直呼我的军衔。"

[wɪtʃ] [ment] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] , " [mæn] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

which	**meant**	**he**	**was**	**saying**	**in**	**effect**	**,**	**"**	**Man**	**,**	**have**	**you**	**got**	**a**	**decision**	**to**
哪个	意思是	他	曾是	说	在	影响	,	"	男人	,	有	你	得到	一个	决定	到

[meɪk] ! "

make	**!**	**"**
制作	!	"

也就是说，他实际上是在说："伙计，你得好好做个决定了！"

" [heɪ] , [tɒm] , " [mən'rəʊ] [pʊt] [ɪn] .

"	**Hey**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**Monroe**	**put**	**in**	**.**
"	嘿	,	汤姆	,	"	门罗	放	在	.

"嘿，汤姆，"门罗插话道。

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['regjələli] [ʃeɪpt] [bʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Couldn't**	**be**	**just**	**a**	**regularly**	**shaped**	**bump**	**in**	**the**	**ground**	**,**	**could**	**it**	**?**	**"**
"	不能	是	只是	一个	经常	形状	撞	在	这	地面	,	可以	它	?	"

"不可能只是地面上一个形状普通的隆起吧？"

" [aɪm] [ə; eɪ] [dʒi'ɒlədʒɪst] , [mən'rəʊ] .

"	**I'm**	**a**	**geologist**	**,**	**Monroe**	**.**
"	我是	一个	地质学家	,	门罗	.

"我是一名地质学家，门罗。"

[aɪ] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [frɒm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] [tə'pɒgrəfi] .

I	**can**	**distinguish**	**artificial**	**from**	**natural**	**topography**	**.**
我	能	区分	人造的	从	自然的	地形	.

我能区分人工地形和自然地形。

[bɪ'saɪdz] — " [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] — " [aɪ] [dʒʌst] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [left] [aʊt] .

Besides	**—**	**"**	**he**	**looked**	**up**	**—**	**"**	**I**	**just**	**remembered**	**something**	**I**	**left**	**out**	**.**
除了	—	"	他	看起来	向上	—	"	我	只是	记得	某物	我	左边	出去	.

此外——"他抬起头——"我刚刚想起我漏掉了一件事。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [brænd] - [njuː] ['taɪni] ['kreɪtə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dəʊm] — [ðə; ði] [kaɪnd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [baɪ]

There's	**a**	**brand**	**-**	**new**	**tiny**	**crater**	**near**	**the**	**dome**	**—**	**the**	**kind**	**usually**	**left**	**by**
有	一个	品牌	-	新的	微小的	火山口	靠近	这	穹顶	—	这	种类	通常	左边	经过

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ɪg'zɔːst] . "

a	**rocket**	**exhaust**	**.**	**"**
一个	火箭	排气	.	"

穹顶附近出现了一个全新的小陨石坑——通常是火箭尾焰留下的那种。

" ['rɒkɪt] [ɪg'zɔːst] ?

"	**Rocket**	**exhaust**	**?**
"	火箭	排气	?

"火箭尾气？"

" [aɪ] [siːzd] [ɒn] [ðæt] .
" I seized on that .
" 我 查获 在 那 .

我抓住了这一点。

" ['rɑːkɪts] , [eɪ] ?
" Rockets , eh ?
" 火箭 , 嗯 ?

“火箭，是吗？”

" [tɒm] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Tom grinned a little sympathetically .
" 汤姆 咧嘴一笑 一个 小的 同情地 .

汤姆带着一丝同情的笑容笑了笑。

" ['speɪsʃɪp] [ɪg'zɔːst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] .
" Spaceship exhaust , I should have said .
" 飞船 排气 , 我 应该 有 说 .

“我应该说的是‘宇宙飞船尾气’。”

[juː; jʊ][kænt] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kreɪtə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [prə'pʌlsɪv] [dɪ'vaɪs] [ðiːz] ['kærəktəz]
You can't tell from the crater what kind of propulsive device these characters
你 不能 告诉 从 这 火山口 什么 种类 的 推进式 设备 这些 人物
[ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] .
are using .
是 使用 .

从陨石坑上看不出这些角色使用的是哪种推进装置。

[ɪts] [nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['kreɪtə(r)]['aʊə(r)][rɪə(r)] - [dʒets] [liːv] , [ɪf] [ðæt] [helps] ['eni] .
It's not the same kind of crater our rear - jets leave , if that helps any .
它是 不是 这 相同的 种类 的 火山口 我们的 后部 - 喷气式飞机 离开 , 如果 那 帮助 任何 .

如果这能有所帮助的话，它和我们后部喷气式飞机留下的那种弹坑不一样。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
" Of course it didn't .
" 的 课程 它 没有 .

当然没有。

[səʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] .
So we went into our ship and had a council of war .
所以 我们 去 进入 我们的 船 和 有 一个 理事会 的 战争 .

于是我们回到船上，召开了作战会议。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [miːn] [wɔː(r)] .
And I do mean war .
和 我 做 意思是 战争 .

我指的是战争。

[bəuθ] [tɒm] [ænd; ənd] [mən'rəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sentəns] .
Both Tom and Monroe were calling me Colonel in every other sentence .
两个都 汤姆 和 门罗 是 呼叫 我 上校 在 每一个 其他 句子 .

汤姆和门罗几乎每隔一句话就叫我上校。

[aɪ] [juːst] [ðeə(r)] [fɜːst] [nems] ['evri] [tʃɑːns] [aɪ] [gɒt] .
I used their first names every chance I got .
我 用过的 他们的 第一的 姓名 每一个 机会 我 得到 .

我抓住一切机会直呼他们的名字。

[stɪl] , [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Still , no one but me could reach a decision .
仍然 , 不 一 但 我 可以 抵达 一个 决定 .

然而，除了我之外，没有人能够做出决定。

[əˈbaʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [miːn] .
About **what** **to** **do** **,** **I** **mean** **.**
关于 什么 到 做 , 我 意思是 .

我是说，该怎么做。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˌpɔsəˈbilitiz] .
" Look , " I said at last , " here are the possibilities .
" 看 , " 我 说 在 最后的 , " 这里 是 这 可能性 .

“你看，”我最后说道，“这些是各种可能性。”

[ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] — [ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes][lænd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv]
They know we are here — either from watching us land a couple of
他们 知道 我们 是 这里 — 任何一个 从 观看 我们 土地 一个 夫妻 的
[ˈaʊəz] [əˈgəʊ][ɔː(r)][frɒm; frəm] [əbˈzɜːvɪŋ] [tɑːmz] [skaʊt] - [ʃɪp] — [ɔː(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wiː; wi]
hours ago or from observing Tom's scout - ship — or they do not know we
小时 前 或者 从 观察 汤姆的 侦察 - 船 — 或者 他们 做 不是 知道 我们
[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
are here .
是 这里 .

他们知道我们在这里——要么是几个小时前看到我们降落，要么是观察过汤姆的侦察舰——要么是不知道我们在这里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)][ˈhjuːmənz][frɒm; frəm] [ɜːθ] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti]
They are either humans from Earth — in which case they are in all probability
他们 是 任何一个 人类 从 地球 — 在 哪个 案件 他们 是 在 全部 可能性
[ˈenəmi] [ˈnæʃənl] — [ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈeɪliən] [ˈkriːtʃəz] [frɒm; frəm][əˈnʌðə(r)] [ˈplænɪt] — [ɪn] [wɪtʃ]
enemy nationals — or they are alien creatures from another planet — in which
敌人 国民 — 或者 他们 是 外星人 生物 从 其他 行星 — 在 哪个
[keɪs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [frendz] ,
case they may be friends ,
案件 他们 可能 是 朋友们 ,

他们要么是地球人——在这种情况下，他们很可能是敌国公民——要么是来自其他星球的外星生物——在这种情况下，他们可能是朋友。

[ˈenəmɪz] [ɔː(r)] [wɒt] - [hæv; həv] - [juː; jʊ] .
enemies or what - have - you .
敌人 或者 什么 - 有 - 你 .

敌人之类的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈkɒmən] [sens] [ænd; ənd] [ˈstændəd] [ˈmɪlətri] [prəˈsiːdʒə(r)][dɪˈmɑːnd] [ðæt] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)]
I think common sense and standard military procedure demand that we consider
我 思考 常见的 感觉 和 标准 军队 程序 要求 那 我们 考虑
[ðem; ðəm] [ˈhɒstaɪl] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][hæv; həv] [ˈevɪdəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɒntrəri] .
them hostile until we have evidence to the contrary .
他们 敌对的 直到 我们 有 证据 到 这 相反 .

我认为，常识和标准的军事程序要求我们在有相反的证据之前，将他们视为敌对势力。

[ˈmiːnwaɪl] , [wiː; wi] [prəˈsiːd] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
Meanwhile , we proceed with extreme caution ,
同时 , 我们 继续 和 极端 警告 ,

与此同时，我们采取极其谨慎的态度。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [æn; ən] [ˌɪntəˈplænɪtri] [wɔː(r)] [wɪð] [pəˈtenʃəli] [ˈfrendli] [ˈmaːʃiənz] ,
so as not to precipitate an interplanetary war with potentially friendly Martians ,
所以 作为 不是 到 沉淀 一个 星际 战争 和 可能 友好的 火星人 ,
[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
or whatever they are .
或者 任何 他们 是 .

以免引发与可能友好的火星人（或者不管他们是什么）之间的星际战争。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[ɪts] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['ɑːmi] [ˌhed'kwɔːtəz] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] .
It's vitally important that Army Headquarters be informed of this immediately .
它是 至关重要 重要的 那 军队 总部 是 知情的 的 这 立即地 .

务必立即将此事通知陆军总部。

[bʌt; bət] [sɪns] [muːn] - [tuː; tə] - [ɜːθ] ['reɪdiəʊ][ɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [bɔːdz] ,
But since Moon - to - Earth radio is still on the drawing boards ,
但 自从 月亮 - 到 - 地球 收音机 是 仍然 在 这 绘画 板 ,

但由于月球到地球的无线电通信仍处于规划阶段，

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [θruː] [ɪz][tuː; tə][send] [mən'rəʊ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .
the only way we can get through is to send Monroe back with the ship .
这 仅有的 方式 我们 能 得到 通过 是 到 发送 门罗 后退 和 这 船 .

我们唯一能通过的办法就是让门罗和飞船一起回去。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] ['gærɪsn] [fɔːs] , [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
If we do , we run the risk of having our garrison force , Tom and me
如果 我们 做 , 我们 跑步 这 风险 的 拥有 我们的 驻军 力量 , 汤姆 和 我
,
,
,

如果我们这样做，我们的驻军，也就是我和汤姆，就有可能.....

['kæptʃəd] [waɪl] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .
captured while he's making the return trip .
捕获 尽管 他是 制作 这 返回 旅行 .

在他返程途中被拍到。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðeə(r)][saɪd][wɪndz; waɪndz][ʌp][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
In that case , their side winds up in possession of important information
在 那 案件 , 他们的 边 风 向上 在 拥有 的 重要的 信息
[kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌpɜːsə'nel] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
concerning our personnel and equipment ,
有关 我们的 人员 和 设备 ,

那样的话，他们就会掌握我方人员和装备的重要信息。

[waɪl] ['aʊə(r)][saɪd][hæz; həz]['əʊnli][ðə; ði][beə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els]
while our side has only the bare knowledge that somebody or something else
尽管 我们的 边 有 仅有的 这 裸 知识 那 某人 或者 某物 别的
[hæz; həz][ə; eɪ] [beɪs] [ɒn][ðə; ði] [muːn] .
has a base on the Moon .
有 一个 根据 在 这 月亮 .

而我们这边只知道其他人或事物在月球上有一个基地。

[səʊ]['aʊə(r)]['praɪməri] [niːd] [ɪz][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
So our primary need is more information .
所以 我们的 基本的 需要 是 更多的 信息 .

因此，我们最迫切的需求是获得更多信息。

" ['ðeəfɔː(r)] ,
" Therefore ,
" 所以 ,

"所以，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [dəʊm] [ɒn][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['hʊkʌp] [wɪð] [tɒm] ,
I suggest that I sit in the dome on one end of a telephone hookup with Tom ,
我 建议 那 我 坐 在 这 穹顶 在 一 结尾 的 一个 电话 挂钩 和 汤姆 ,

我建议我坐在穹顶里，通过电话线和汤姆连线。

[huː] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['bʌt(ə)n] ,
who will sit in the ship , his hand over the firing button ,
WHO 将要 坐 在 这 船 , 他的 手 超过 这 射击 按钮 ,

谁将坐在飞船里，手放在发射按钮上，

['redi] [tuː; tə][blɑːst] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [gets] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
ready to blast off for Earth the moment he gets the order from me .
准备好 到 爆炸 离开 为了 地球 这 片刻 他 获得 这 命令 从 我 .

他一接到我的命令就准备立刻飞往地球。

[mən'rəʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['siːtə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['maʊntənz] ,
Monroe will take the single - seater down to the Riphaen Mountains ,
门罗 将要 拿 这 单身的 - 座位 向下 到 这 - 山脉 ,

门罗将驾驶这架单座飞机前往里法恩山脉。

['lændɪŋ] [æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][dəʊm][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [seɪf] .
landing as close to the other dome as he thinks safe .
降落 作为 关闭 到 这 其他 穹顶 作为 他 思考 安全的 .

他认为在安全的情况下，尽可能靠近另一个穹顶着陆。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [prə'siːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒn] [fʊt] ,
He will then proceed the rest of the way on foot ,
他 将要 然后 继续 这 休息 的 这 方式 在 脚 ,

然后他将步行走完剩下的路程。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['skaʊtɪŋ] [dʒɒb][hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
doing the best scouting job he can in a spacesuit .
正在做 这 最好的 侦察 工作 他 能 在 一个 太空服 .

他穿着宇航服尽其所能地进行侦察工作。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [juːz][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə'griːd] - [ə'pɒn] ['nɒns(ə)ns] ['siləblz] [tuː; tə]
" He will not use his radio , except for agreed - upon nonsense syllables to
" 他 将要 不是 使用 他的 收音机 , 除了 为了 同意 - 之上 废话 音节 到
['dezɪgneɪt] ['lændɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['siːtə] ,
designate landing the single - seater ,
指定 降落 这 单身的 - 座位 ,

"他不会使用无线电，只会用事先约定的无意义音节来指示单座飞机着陆。"

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dəʊm][baɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [tɒm][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] .
coming upon the dome by foot , and warning me to tell Tom to take off .
未来 之上 这 穹顶 经过 脚 , 和 警告 我 到 告诉 汤姆 到 拿 离开 .

他步行来到圆顶前，警告我告诉汤姆赶紧离开。

[ɪf] [hiːz] ['kæptʃəd] ,
If he's captured ,
如果 他是 捕获 ,

如果他被俘虏了，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt][ðə; ði][fɜːst] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][skaʊt][ɪz][ə'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd] [trænz'mɪtɪŋ]
remembering that the first purpose of a scout is acquiring and transmitting
记住 那 这 第一的 目的 的 一个 侦察 是 收购 和 传输
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
knowledge of the enemy ,
知识 的 这 敌人 ,

记住，侦察兵的首要任务是获取并传递敌方情报。

[hiː; hi] [wɪl] [snæp][hɪz; ɪz][suːt]['reɪdiəʊ][ɒn] [fʊl] ['vɒljuːm][ænd; ənd][pɑːs][ɒn][æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪtə][æz; əz]
he will snap his suit radio on full volume and pass on as much data as
他 将要 折断 他的 套装 收音机 在 满的 体积 和 经过 在 作为 很多 数据 作为
[taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['riːˌfleksiz] [pə'mɪt] .
time and the enemy's reflexes permit .
时间 和 这 敌人的 反射 允许 .

他会把机载无线电音量调到最大，在时间和敌人反应允许的范围内尽可能多地传递数据。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
How **does** **that** **sound** **to** **you** **?**
如何 做 那 声音 到 你 ?

你觉得怎么样?

" [ðeɪ] [bəuθ] [nˈɒdɪd] .
" **They** **both** **nodded** **.**
" 他们 两个都 点头 .

他们俩都点了点头。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɜːnd] , [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [dɪˈsɪʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
As **far** **as** **they** **were** **concerned** **,** **the** **command** **decision** **had** **been** **made** **.**
作为 远的 作为 他们 是 担心的 , 这 命令 决定 有 到过 制成 .

在他们看来，指挥部的决定已经做出。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv] [swet] .
But **I** **was** **sitting** **under** **two** **inches** **of** **sweat** **.**
但 我 曾是 坐着 在下面 二 英寸 的 汗 .

但我当时汗水浸透了两英寸深。

" [wʌn] [ˈkwestʃən] , " [tɒm] [sed] .
" **One** **question** **,** **"** **Tom** **said** **.**
" 一 问题 , " 汤姆 说 .

"我有个问题，"汤姆说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [mənˈrəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊt] ? "
" **Why** **did** **you** **pick** **Monroe** **for** **the** **scout** **?** **"**
" 为什么 做过 你 挑选 门罗 为了 这 侦察 ? "

"你为什么选择门罗做球探？"

" [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [jʊd] [ɑːsk] [ðæt] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .
" **I** **was** **afraid** **you'd** **ask** **that** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 我 曾是 害怕的 你会 问 那 , " 我 讲述 他 .

"我就怕你会问这个问题，"我告诉他。

" [wɪr] [θriː] [ɪkˈstriːmli] [ʌnæθlˈɛtɪk] [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . [es] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [sɪns]
" **We're** **three** **extremely** **unathletic** **Ph** **.** **D** **.** **s** **who** **have** **been** **in** **the** **Army** **since**
" 是 三 极其 不擅长运动的 菲尔 . D . s WHO 有 到过 在 这 军队 自从
[wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈaʊə(r)] [ˈskuːlɪŋ] .
we **finished** **our** **schooling** **.**
我们 完成的 我们的 学校教育 .

"我们是三个运动能力极差的博士，从毕业后就一直在军队服役。"

[ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt] [tuː] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] .
There **isn't** **too** **much** **choice** **.**
那里 不是 也 很多 选择 .

选择不多。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] [mənˈrəʊ][ɪz][hɑːf][ˈɪndiən] — [əˈræpəˌhoʊ] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [mənˈrəʊ] ? —
But **I** **remembered** **that** **Monroe** **is** **half** **Indian** **—** **Arapahoe** **,** **isn't** **it** **,** **Monroe** **?** **—**
但 我 记得 那 门罗 是 一半 印度 — 阿拉帕霍 , 不是 它 , 门罗 ? —
[ænd; ənd][aɪm][ˈhəʊpɪŋ] [blʌd] [wɪl] [tel] . "
and **I'm** **hoping** **blood** **will** **tell** **.** **"**
和 我是 希望 血 将要 告诉 . "

但我记得门罗有一半印第安血统——是阿拉帕霍族，对吧，门罗？——我希望血统能说明一切。

" [ˈəʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈkɜːn(ə)l] , " [mənˈrəʊ] [sed] [ˈsləʊli] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] ,
" **Only** **trouble** **,** **Colonel** **,** **"** **Monroe** **said** **slowly** **as** **he** **rose** **,**
" 仅有的 麻烦 , 上校 , " 门罗 说 缓慢地 作为 他 玫瑰 ,

"只有麻烦，上校，"门罗一边缓缓起身一边说道。

" [ɪz] [ðæt] [aɪm][wʌn] - [fɔːθ] ['ɪndiən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] . . . .

"	is	that	I'm	one	-	fourth	Indian	and	even	that	.	.	.	.
"	是	那	我是	一	-	第四	印度	和	甚至	那	.	.	.	.

“我有四分之一的印度血统，甚至连这一点……

['dɪd(ə)nt][ai]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ə'ræpəˌhoʊ] [skaʊt]

Didn't	I	ever	tell	you	that	my	great	-	grandfather	was	the	only	Arapahoe	scout
没有	我	曾经	告诉	你	那	我的	伟大的	-	祖父	曾是	这	仅有的	阿拉帕霍	侦察

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['kʌstə(r)][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪg] [hɔːn] ?

who	was	with	Custer	at	the	Little	Big	Horn	?
WHO	曾是	和	卡斯特	在	这	小的	大的	喇叭	?

我不是跟你说过吗？我的曾祖父是阿拉帕霍族唯一一位在小巨角战役中跟随卡斯特将军的侦察兵？

[id] [biːn] ['pɒzətɪv] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] .

He'd	been	positive	Sitting	Bull	was	miles	away	.
他会	到过	积极的	坐着	公牛	曾是	英里	离开	.

他一直确信坐牛牛离他很远。

[haʊ'evə(r)] , [aɪl] [duː; də][maɪ][best] .

However	,	I'll	do	my	best	.
然而	,	患病的	做	我的	最好的	.

但我会尽力而为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hə'rəʊɪkli] [doʊnt] [kʌm] [bæk] ,

And	if	I	heroically	don't	come	back	,
和	如果	我	英勇地	不	来	后退	,

如果我英勇地没能回来，

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [pə'sweɪd] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sekʃ(ə)n][tuː; tə][klɪə(r)][maɪ] [neɪm]

would	you	please	persuade	the	Security	Officer	of	our	section	to	clear	my	name
会	你	请	说服	这	安全	官	的	我们的	部分	到	清除	我的	姓名

[fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ?

for	use	in	the	history	books	?
为了	使用	在	这	历史	图书	?

请您劝说我们部门的保安官，为我洗清罪名，以便载入史册？

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

Under	the	circumstances	,	I	think	it's	the	least	he	could	do	.
在下面	这	情况	,	我	思考	它是	这	至少	他	可以	做	.

在这种情况下，我认为这是他至少应该做的。

" [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][maɪ][best] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I	promised	to	do	my	best	,	of	course	.
"	我	承诺	到	做	我的	最好的	,	的	课程	.

“我当然承诺会尽我所能。”

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] ,

After	he	took	off	,
后	他	采取	离开	,

他起飞后，

[ai][sæt][ɪn][ðə; ði][dəʊm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kə'nekʃn] [tuː; tə][tɒm][ænd; ənd] [heit] [maɪ'self]

I	sat	in	the	dome	over	the	telephone	connection	to	Tom	and	hated	myself
我	卫星	在	这	穹顶	超过	这	电话	联系	到	汤姆	和	憎恨	我

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [mən'rəʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .

for	picking	Monroe	to	do	the	job	.
为了	挑选	门罗	到	做	这	工作	.

我坐在穹顶里，通过电话与汤姆连线，恨透了自己当初选择门罗来做这件事。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [heit] [maɪ'self][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪŋ] [tɒm] .

But	I'd	have	hated	myself	just	as	much	for	picking	Tom	.
但	ID	有	憎恨	我	只是	作为	很多	为了	挑选	汤姆	.

但如果当初我选了汤姆，我也会同样恨自己。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [tɒm] [tu:; tə][blɑ:st] [ɒf] ,

And	if	anything	happened	and	I	had	to	tell	Tom	to	blast	off	,
和	如果	任何事物	发生	和	我	有	到	告诉	汤姆	到	爆炸	离开	,

如果发生什么事，我不得不让汤姆立刻撤离，

[aɪ'd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][dəʊm] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , ['weɪtɪŋ] . . . .

I'd	probably	be	sitting	here	in	the	dome	all	by	myself	after	that	,	waiting	.	.	.
ID	大概	是	坐着	这里	在	这	穹顶	全部	经过	我	后	那	,	等待	.	.	.

之后我大概会独自一人坐在穹顶里，等待……

" [broʊz] - ! " [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ][ɪn] [mən'roʊz] ['rezənənt] [vɔɪs] .

"	Broz	neggle	!	"	came	over	the	radio	in	Monroe's	resonant	voice	.
"	布罗兹	-	!	"	来了	超过	这	收音机	在	梦露的	共振	嗓音	.

“Broz neggle！”门罗浑厚的声音从收音机里传了出来。

[hi:; hi][hæd; həd]['lændɪd][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['si:tə] .

He	had	landed	the	single	-	seater	.
他	有	登陆	这	单身的	-	座位	.

他驾驶单座飞机安全着陆。

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][ju:z][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð] [tɒm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

I	didn't	dare	use	the	telephone	to	chat	with	Tom	in	the	ship	,
我	没有	敢	使用	这	电话	到	聊天	和	汤姆	在	这	船	,

我不敢在船上用电话和汤姆聊天。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] [mait] [mɪs] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [freɪz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [skaʊt] .

for	fear	I	might	miss	an	important	word	or	phrase	from	our	scout	.
为了	害怕	我	可能	错过	一个	重要的	单词	或者	短语	从	我们的	侦察	.

我害怕错过侦察兵说的重要词语或短语。

[səʊ][ai][sæt][ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [streɪnd] [maɪ] [ɪəz] .

So	I	sat	and	sat	and	strained	my	ears	.
所以	我	卫星	和	卫星	和	紧张	我的	耳朵	.

于是我坐着，一直坐着，竖起耳朵听。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai] [hɜ:d] " - !

After	a	while	,	I	heard	"	Mishgashu	!
后	一个	尽管	,	我	听到	"	-	!

过了一会儿，我听到“Mishgashu！

" [wɪtʃ] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [mən'rəʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [dəʊm]

"	which	told	me	that	Monroe	was	in	the	neighborhood	of	the	other	dome
"	哪个	讲述	我	那	门罗	曾是	在	这	邻里	的	这	其他	穹顶

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['bəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)]

and	was	creeping	toward	it	under	cover	of	whatever	boulders	were
和	曾是	爬行	朝向	它	在下面	覆盖	的	任何	巨石	是

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“这告诉我，门罗就在另一个圆顶附近，正利用周围的巨石掩护，悄悄地向它靠近。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] ,

And	then	,	abruptly	,
和	然后	,	突然	,

然后，突然间，

[ai] [hɜ:d] [mən'rəʊ] [jel] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['klætə] [ɪn][maɪ]

I	heard	Monroe	yell	my	name	and	there	was	a	terrific	clattering	in	my
我	听到	门罗	叫喊	我的	姓名	和	那里	曾是	一个	了不起	咔嗒咔嗒	在	我的

['hedfəʊnz] .

headphones	.
耳机	.

我听到门罗喊我的名字，耳机里传来一阵巨大的撞击声。

['reɪdiəʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] !
Radio **interference** **!**
收音机 干涉 !

无线电干扰!

[id] [biːn] [kɔːt] ,
He'd **been** **caught** **,**
他会 到过 捕捉 ,

他被抓住了。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm] [hæd; həd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [suːt]
and **whoever** **had** **caught** **him** **had** **simultaneously** **jammed** **his** **suit**
和 谁 有 捕捉 他 有 同时地 卡住 他的 套装
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['eɪliən] [dəʊm] .
transmitter **with** **a** **larger** **transmitter** **from** **the** **alien** **dome** **.**
发射机 和 一个 更大的 发射机 从 这 外星人 穹顶 .

抓住他的人同时用来自外星穹顶的更大发射器干扰了他的宇航服发射器。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
Then **there** **was** **silence** **.**
然后 那里 曾是 沉默 .

然后，一片寂静。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [təʊld] [tɒm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
After **a** **while** **,** **I** **told** **Tom** **what** **had** **happened** **.**
后 一个 尽管 , 我 讲述 汤姆 什么 有 发生 .

过了一会儿，我把发生的事情告诉了汤姆。

[hiː; hi] [dʒʌst] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [mən'rəʊ] .
He **just** **said** **,** **"** **Poor** **Monroe** **.**
他 只是 说 , " 贫穷的 门罗 .

他只是说："可怜的梦露。"

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [laɪk] .
" **I** **had** **a** **good** **idea** **of** **what** **his** **expression** **was** **like** **.**
" 我 有 一个 好的 主意 的 什么 他的 表达 曾是 喜欢 .

"我大概能猜到他当时的表情。"

" [lʊk] , [tɒm] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [naʊ] ,
" **Look** **,** **Tom** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **if** **you** **take** **off** **now** **,**
" 看 , 汤姆 , " 我 说 , " 如果 你 拿 离开 现在 ,

"听着，汤姆，"我说，"如果你现在就走，

[juː; jʊ] [stɪl] [woʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] .
you **still** **won't** **have** **anything** **important** **to** **tell** **.**
你 仍然 惯于 有 任何事物 重要的 到 告诉 .

你还是没有什么重要的事情要说。

['ɑːftə(r)] ['kæptʃərɪŋ] [mən'rəʊ] , [ʍɒt'ɛ.vəz] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [dəʊm] [wɪl] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
After **capturing** **Monroe** **,** **whatever's** **in** **that** **other** **dome** **will** **come** **looking** **for** **us** **,**
后 捕捉 门罗 , 不管是什么 在 那 其他 穹顶 将要 来 寻找 为了 我们 ,
[aɪ] [θɪŋk] .
I **think** **.**
我 思考 .

我认为，抓到梦露之后，另一个穹顶里的东西就会来找我们。

[aɪl] [let] [ðem; ðəm] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
I'll **let** **them** **get** **close** **enough** **for** **us** **to** **learn** **something** **of** **their**
患病的 让 他们 得到 关闭 足够的 为了 我们 到 学习 某物 的 他们的
[ə'pɪərəns] — [æt; ət] [liːst] [ɪf] ['ðer] ['hjuːmən] [ɔː(r)] [nɒn] - ['hjuːmən] .
appearance **—** **at** **least** **if** **they're** **human** **or** **non** **-** **human** **.**
外貌 — 在 至少 如果 它们是 人类 或者 非 - 人类 .

我会让他们靠近一些，以便我们能够了解他们的外貌——至少可以判断他们是人类还是非人类。

['eni] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

Any	**bit**	**of**	**information**	**about**	**them**	**is**	**important**	**.**
任何	少量	的	信息	关于	他们	是	重要的	.

任何关于他们的信息都很重要。

[aɪl] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jʊl] [stɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv]

I'll	**shout**	**it**	**up**	**to**	**you**	**and**	**you'll**	**still**	**be**	**able**	**to**	**take**	**off**	**in**	**plenty**	**of**
患病的	喊	它	向上	到	你	和	你会	仍然	是	有能力的	到	拿	离开	在	很多	的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

我会大声告诉你们，这样你们还有充足的时间起飞。

[ɔ:l] [raɪt] ? "

All	**right**	**?**	**"**
全部	正确的	?	"

好的？〃

" [jʊr; jər][ðə; ði] [bɒs] , ['kɜ:n(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [vɔɪs] .

"	**You're**	**the**	**boss**	**,**	**Colonel**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**mournful**	**voice**	**.**
"	你是	这	老板	,	上校	,	"	他	说	在	一个	悲哀	嗓音	.

“您是老大，上校，”他用悲伤的声音说道。

" [lɒts] [ɒv; əv] [lʌk] .

"	**Lots**	**of**	**luck**	**.**
"	很多	的	运气	.

祝你好运。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][weɪt] .

"	**And**	**then**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**wait**	**.**
"	和	然后	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	.

然后就只能等待了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɒksɪdʒən] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][dəʊm] [jet] ,

There	**was**	**no**	**oxygen**	**system**	**in**	**the**	**dome**	**yet**	**,**
那里	曾是	不	氧	系统	在	这	穹顶	然而	,

穹顶内当时还没有氧气系统。

[səʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [skwi:z] [ʌp][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fu:d] [kəm'pɑ:tmənt] [ɪn][maɪ][su:t]

so	**I**	**had**	**to**	**squeeze**	**up**	**a**	**sandwich**	**from**	**the**	**food**	**compartment**	**in**	**my**	**suit**
所以	我	有	到	挤	向上	一个	三明治	从	这	食物	隔间	在	我的	套装

.

:
.

所以我只好从宇航服的食物舱里挤出一个三明治来吃。

[aɪ][sæt][ðeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

I	**sat**	**there**	**,**	**thinking**	**about**	**the**	**expedition**	**.**
我	卫星	那里	,	思维	关于	这	远征	.

我坐在那里，想着那次探险。

[naɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['keəf(ə)l] ['si:krəsi] ,

Nine	**years**	**,**	**and**	**all**	**that**	**careful**	**secrecy**	**,**
九	年	,	和	全部	那	小心	保密	,

九年时间，以及所有那些小心翼翼的保密工作，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][maɪnd] - ['krækɪŋ] [rɪ'sɜ:tʃ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

all	**that**	**expenditure**	**of**	**money**	**and**	**mind**	**-**	**cracking**	**research**	**—**	**and**	**it**
全部	那	支出	的	钱	和	头脑	-	裂纹	研究	—	和	它

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] .

had	**come**	**to**	**this**	**.**
有	来	到	这	.

投入了那么多资金和令人绞尽脑汁的研究——结果却落得如此下场。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ][blɑːst][frɒm; frəm][sʌm; səm][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['wepən] .

Waiting	**to**	**be**	**wiped**	**out**	**,**	**in**	**a**	**blast**	**from**	**some**	**unimaginable**	**weapon**	**.**
等待	到	是	擦拭	出去	,	在	一个	爆炸	从	一些	难以想象	武器	.

等待着被某种难以想象的武器的爆炸彻底消灭。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [mən'roʊz] [lɑːst] [rɪ'kwest] .

I	**understood**	**Monroe's**	**last**	**request**	**.**
我	理解	梦露的	最后的	要求	.

我理解了梦露的遗愿。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][felt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['siːkrət] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [sjuː'piəriəz] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]

We	**often**	**felt**	**we**	**were**	**so**	**secret**	**that**	**our**	**immediate**	**superiors**	**didn't**	**even**
我们	经常	毛毡	我们	是	所以	秘密	那	我们的	即时	上级	没有	甚至

[wɒnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .

want	**us**	**to**	**know**	**what**	**we**	**we**	**were**	**working**	**on**	**.**
想	我们	到	知道	什么	我们	我们	是	在职的	在	.

我们常常觉得我们的工作非常保密，以至于我们的直接上级甚至都不想让我们知道我们正在做什么。

['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] — [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] , [tuː] .

Scientists	**are**	**people**	**—**	**they**	**wish**	**for**	**recognition**	**,**	**too**	**.**
科学家	是	人们	—	他们	希望	为了	认出	,	也	.

科学家也是人——他们也渴望获得认可。

[aɪ][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks]

I	**was**	**hoping**	**the**	**whole**	**expedition**	**would**	**be**	**written**	**up**	**in**	**the**	**history**	**books**
我	曾是	希望	这	所有的	远征	会	是	书面	向上	在	这	历史	图书

,

,

,

我原本希望整个探险过程都能被载入史册。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] .

but	**it**	**looked**	**unpromising**	**.**
但	它	看起来	不乐观	.

但看起来前景并不乐观。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] [skaʊt] [ʃɪp] ['lændɪd][nɪə(r)][ðə; ðɪ][dəʊm] .

Two	**hours**	**later**	**,**	**the**	**scout**	**ship**	**landed**	**near**	**the**	**dome**	**.**
二	小时	之后	,	这	侦察	船	登陆	靠近	这	穹顶	.

两小时后，侦察舰降落在穹顶附近。

[ðə; ðɪ] [lɒk] ['əʊpənd][ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dəʊm]

The	**lock**	**opened**	**and**	**,**	**from**	**where**	**I**	**stood**	**in**	**the**	**open**	**door**	**of**	**our**	**dome**
这	锁	打开	和	,	从	在哪里	我	站立	在	这	打开	门	的	我们的	穹顶

,

,

,

锁开了，我站在我们穹顶敞开的门前，

[aɪ] [sɔː] [mən'rəʊ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

I	**saw**	**Monroe**	**come**	**out**	**and**	**walk**	**toward**	**me**	**.**
我	锯	门罗	来	出去	和	走	朝向	我	.

我看到梦露走了出来，朝我走来。

[aɪ] [ə'ləːt] [tɒm] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .

I	**alerted**	**Tom**	**and**	**told**	**him**	**to**	**listen**	**carefully**	**.**
我	已发出警报	汤姆	和	讲述	他	到	听	小心	.

我提醒了汤姆，让他仔细听。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] — [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [drʌgd] . . . .

"	**It**	**may**	**be**	**a**	**trick**	**—**	**he**	**might**	**be**	**drugged**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	它	可能	是	一个	诡计	—	他	可能	是	吸毒	.	.	.	.

“这可能是个圈套——他可能被下药了……”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ækt] [drʌgd] , [ðəʊ] — [nɒt][ɪg'zæktli] .
" He didn't act drugged , though — not exactly .
" 他 没有 行为 吸毒 , 尽管 — 不是 确切地 .

“但他看起来不像吸毒了——至少不完全是。”

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst][ˌem 'iː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] .
He pushed his way past me and sat down on a box to one side of the dome .
他 推动 他的 方式 过去的 我 和 卫星 向下 在 一个 盒子 到 一 边 的 这 穹顶 .

他挤过我身边，坐在穹顶一侧的一个箱子上。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [fiːt] [ʌp][ɒn][ə'nʌðə(r)] , [smɔːlə(r)][bɒks] .
He put his booted feet up on another , smaller box .
他 放 他的 已启动 脚 向上 在 其他 , 较小的 盒子 .

他把穿着靴子的脚放在另一个较小的箱子上。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ben] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How are you , Ben ? " he asked .
" 如何 是 你 , 本 ? " 他 问 .

“本，你好吗？”他问道。

" [haʊz] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
" How's every little thing ?
" 怎么样 每一个 小的 事物 ?

“一切都好吗？”

" [ai] [grʌnt] .
" I grunted .
" 我 哼哼 .

我哼了一声。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" [ai] [nəʊ] [maɪ] [vɔɪs] ['skitə] [ə; eɪ][bɪt] .
" I know my voice skittered a bit .
" 我 知道 我的 嗓音 四处乱窜 一个 少量 .

我知道我的声音有点颤抖。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ['pʌzlmənt] .
He pretended puzzlement .
他 假装 困惑 .

他假装困惑。

" [wel] [wɒt] ?
" Well what ?
" 出色地 什么 ?

“什么？”

[əʊ] , [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
Oh , I see what you mean .
哦 , 我 看 什么 你 意思是 .

哦，我明白了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dəʊm] — [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [huz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The other dome — you want to know who's in it .
这 其他 穹顶 — 你 想 到 知道 谁是 在 它 .

另一个穹顶——你想知道里面是谁。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['kjʊəriəs] , [ben] . ['sɜːt(ə)nli] .

You	have	a	right	to	be	curious	,	Ben	.	Certainly	.
你	有	一个	正确的	到	是	好奇的	,	本	.	当然	.

本，你有权利感到好奇。当然。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tɒp] - ['siːkrət][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] — ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hʌʃ] [ðeɪ] [kɔːl]

The	leader	of	a	top	-	secret	expedition	like	this	—	Project	Hush	they	call
这	领导者	的	一个	顶部	-	秘密	远征	喜欢	这	—	项目	嘘	他们	称呼

[ˌjuː 'es] , [hʌ] ,

us	,	huh	,
我们	,	嗯	,

领导这样一支绝密探险队——他们称我们为"寂静计划"——的领导者，是吧?

[ben] — [faindz][ə'nʌðə(r)] [dəʊm][ɒn][ðə; ði] [muːn] .

Ben	—	finds	another	dome	on	the	Moon	.
本	—	发现	其他	穹顶	在	这	月亮	.

本——在月球上发现了另一个圆顶。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][lænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] — "

He	thinks	he's	been	the	first	to	land	on	it	,	so	naturally	he	wants	to	—	"
他	思考	他是	到过	这	第一的	到	土地	在	它	,	所以	自然	他	想要	到	—	"

他认为自己是第一个降落到那块地上的人，所以他自然而然地想要——"

" ['meɪdʒə(r)][mən'rəʊ] ['grɪdli] !

"	Major	Monroe	Gridley	!
"	主要的	门罗	格里德利	!

"门罗·格里德利少校！"

" [aɪ] [ræpt] [aʊt] .

"	I	rapped	out	.
"	我	说唱	出去	.

我唱完了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] .

"	You	will	come	to	attention	and	deliver	your	report	.
"	你	将要	来	到	注意力	和	递送	你的	报告	.

"请立正并作报告。"

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

" ['ɒnɪstli] , [aɪ][felt][maɪ] [nek] ['swelɪŋ] [ʌp][ˌɪn'saɪd][maɪ] ['helmɪt] .

"	Honestly	,	I	felt	my	neck	swelling	up	inside	my	helmet	.
"	诚实地	,	我	毛毡	我的	脖子	肿胀	向上	里面	我的	头盔	.

"说实话，我感觉我的脖子在头盔里都肿胀起来了。"

[mən'rəʊ][dʒʌst] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] .

Monroe	just	leaned	back	against	the	side	of	the	dome	.
门罗	只是	倾斜	后退	反对	这	边	的	这	穹顶	.

门罗只是靠在了穹顶的侧面。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ɑːmi] [weɪ] [ɒv; əv]['duːɪŋ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] [əd'maɪərɪŋli] .

"	That's	the	Army	way	of	doing	things	,	"	he	commented	admiringly	.
"	那就是	这	军队	方式	的	正在做	事物	,	"	他	评论	钦佩地	.

"这就是军队的行事方式，"他赞赏地评论道。

" [laɪk] [ðə; ði] [ri'kru:ts] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [raɪt] [wei] , [ə; eɪ] [rɒŋ] [wei] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:mi] [wei]
" **Like** **the** **recruits** **say** **,** **there's** **a** **right** **way** **,** **a** **wrong** **way** **and** **an** **Army** **way**
" 喜欢 这 新兵 说 , 有 一个 正确的 方式 , 一个 错误的 方式 和 一个 军队 方式
.
:
.

正如新兵们所说，有正确的方法，错误的方法，还有军队的方法。

['əʊnli][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [weɪz] , [tu:] .
Only **there** **are** **other** **ways** **,** **too** **.**
仅有的 那里 是 其他 方式 , 也 .

但还有其他方法。

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] .
" **He** **chuckled** **.**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [lɒts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [weɪz] . "
" **Lots** **of** **other** **ways** **.** **"**
" 很多 的 其他 方式 . "

"还有很多其他方法。"

" [hi:z] [ɒf] , " [ai] [hɜ:d] [tɒm] ['wɪspə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" **He's** **off** **,** **"** **I** **heard** **Tom** **whisper** **over** **the** **telephone** **.**
" 他是 离开 , " 我 听到 汤姆 耳语 超过 这 电话 .

"他走了，"我听到汤姆在电话那头低声说道。

" [ben] , [mən'rəʊ][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [bləʊn] [hɪz; ɪz] [stæk] . "
" **Ben** **,** **Monroe** **has** **gone** **and** **blown** **his** **stack** **.** **"**
" 本 , 门罗 有 已消失 和 吹 他的 堆 . "

"本，门罗彻底崩溃了。"

" [ðeɪ] [ɑ:rnt] [ˌekstrətə'restri:əlz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dəʊm] , [ben] , " [mən'rəʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][ə; eɪ]
" **They** **aren't** **extraterrestrials** **in** **the** **other** **dome** **,** **Ben** **,** **"** **Monroe** **volunteered** **in** **a**
" 他们 不是 外星人 在 这 其他 穹顶 , 本 , " 门罗 自愿 在 一个
['sʌd(ə)n] [bɜ:st] [ɒv; əv]['sænəti] .
sudden **burst** **of** **sanity** **.**
突然 爆裂 的 理智 .

"另一个穹顶里的人不是外星人，本，"门罗突然清醒过来，主动说道。

" [nəʊ] , ['ðer] ['hju:mən] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɜ:θ] .
" **No** **,** **they're** **human** **,** **all** **right** **,** **and** **from** **Earth** **.**
" 不 , 它们是 人类 , 全部 正确的 , 和 从 地球 .

"不，他们是人类，没错，而且来自地球。"

[ges] [weə(r)] . "
Guess **where** **.** **"**
猜测 在哪里 . "

猜猜在哪儿?

" [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , " [ai] [wɔ:nd] [hɪm] .
" **I'll** **kill** **you** **,** **"** **I** **warned** **him** **.**
" 患病的 杀 你 , " 我 警告 他 .

"我会杀了你，"我警告他。

" [ai][sweə(r)] [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] , [mən'rəʊ] .
" **I** **swear** **I'll** **kill** **you** **,** **Monroe** **.**
" 我 发誓 患病的 杀 你 , 门罗 .

"我发誓我会杀了你，门罗。"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm] — ['rʌʃə] , ['tʃaɪnə] , [ˌɑːdʒən'tiːnə] ?

Where	**are**	**they**	**from**	**—**	**Russia**	**,**	**China**	**,**	**Argentina**	**?**
在哪里	是	他们	从	—	俄罗斯	,	中国	,	阿根廷	?

他们来自哪里——俄罗斯、中国还是阿根廷?

" [hiː; hi] [gri'meis] .

"	**He**	**grimaced**	**.**
"	他	做了个鬼脸	.

他做了个鬼脸。

" [wʌts] [səʊ]['siːkrət] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ?

"	**What's**	**so**	**secret**	**about**	**those**	**places**	**?**
"	是什么	所以	秘密	关于	那些	地方	?

"那些地方有什么秘密可言?"

[gəʊ][ɒn] ! — [ges] [ə'gen] .

Go	**on**	**!**	**—**	**guess**	**again**	**.**
去	在	!	—	猜测	再次	.

继续! ——再猜一次。

" [ai] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] .

"	**I**	**stared**	**at**	**him**	**long**	**and**	**hard**	**.**
"	我	凝视	在	他	长的	和	难的	.

我长时间地盯着他看。

" [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [els] — "

"	**The**	**only**	**place**	**else**	**—**	**"**
"	这	仅有的	地方	别的	—	"

"除此之外,别无他处——"

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Sure**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	当然	,	"	他	说	.

"当然,"他说。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːn(ə)l] .

"	**You**	**got**	**it**	**,**	**Colonel**	**.**
"	你	得到	它	,	上校	.

"明白了,上校。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dəʊm] [ɪz] [əʊnd] [ænd; ənd]['ɒpəɹˌeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪvi] .

The	**other**	**dome**	**is**	**owned**	**and**	**operated**	**by**	**the**	**Navy**	**.**
这	其他	穹顶	是	拥有	和	经营的	经过	这	海军	.

另一个穹顶由海军所有并运营。

[ðə; ði]['gɒddæm] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ! "

The	**goddam**	**United**	**States**	**Navy**	**!**	**"**
这	该死的	团结的	各州	海军	!	"

该死的美国海军!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神